

ВІДГУК**наукового керівника магістерської дисертації,**

виконаної на тему:

"Мовні засоби реалізації негативної оцінки в англійському діалогічному мовленні та їхнє відтворення в українському перекладі"

студентом групи ЛА-301мп

Кравчуком Юрієм Анатолійовичем

Актуальність теми дослідження. Магістерська дисертація Ю.А. Кравчука, виконана в межах функційно-прагматичного підходу до вивчення некооперативних комунікативних ситуацій, є актуальною, оскільки розкриває лінгвістично важливе питання сучасного перекладознавства – встановлення закономірностей відтворення в українському перекладі комплексної взаємодії мовних засобів різних рівнів у вираженні негативної оцінки в англійському діалогічному мовленні.

Зміст роботи. У випускній роботі у межах обґрунтування теоретичних передумов дослідження на підставі систематизації наявних поглядів на сутність негативної оцінки в англійському діалогічному мовленні, автором представлено її дефініцію та класифікацію типових функційно-прагматичних й структурно-семантичних ознак висловлень, що містять негативну оцінку, а також обґрунтовано роль лексичних одиниць з негативно оцінним маркуванням у діалогічному мовленні і їх зумовленість прагмалінгвістичним контекстом та узагальнено мовно-стилістичну специфіку англійського офіційного й неофіційного діалогічного мовлення. Шляхом розгляду лінгвостилістичних ознак явища негативної оцінки в англійському діалогічному мовленні Ю.А. Кравчук систематизував мовні засоби вираження негативної оцінки в англійському діалогічному мовленні та встановив способи й особливості їхнього перекладу на українську мову.

Рівень роботи. У межах практичної частини магістерської роботи автором проаналізовано ілюстративний матеріал дослідження, за результатами якого було встановлено, зокрема, закономірності актуалізації й перекладу негативно оцінних висловлень, актуалізованих в офіційних і неофіційних ситуаціях спілкування, а також у комунікативній поведінці політиків. Цінність роботи полягає в описі мовних засобів, уживаних у діалогічному мовленні та класифікації типів і видів негативно оцінних висловлень, що дозволило автору правильно проінтерпретувати мовленнєву поведінку комунікантів. Подібні дослідження є важливими у контексті вивчення комунікативно-прагматичних аспектів мовного вираження некооперативних висловлень. До недоліків роботи можна віднести перевантаження першого розділу інформацією про заперечення як різновид висловлень, у яких реалізується негативна оцінка, а також поодинокі огріхи в оформленні списку літератури.

Загальний висновок. Магістерська робота чітко, логічно й грамотно структурована, правильно оформлена. Обсяг роботи та її композиційна структура відповідають поставленій меті і завданням. Основні положення роботи апробовані й опубліковані у статті та тезах доповідей на двох науково-практичних конференціях.

Викладене вище дає всі підстави вважати, що кваліфікаційна робота "Мовні засоби реалізації негативної оцінки в англійському діалогічному мовленні та їхнє відтворення в українському перекладі" відповідає чинним вимогам до магістерських дисертацій і може бути рекомендована до захисту на засіданні ЕК, а її автор – Кравчук Юрій Анатолійович – заслуговує на позитивну оцінку та присвоєння ступеня магістра.

Науковий керівник
магістерської дисертації
проф., докт. філол. наук, проф.
(посада, науковий ступінь, вчене звання)


(підпис)

Лариса ТАРАНЕНКО
(ініціали, прізвище)